

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

МОДУЛЬ 2 "ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК И ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК "

Перевод с русского жестового языка на русский язык рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **S2 Коррекционной педагогики**

Учебный план 39.02.02. Сурдокоммуникация.plx
39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ

Квалификация **Переводчик русского жестового языка**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **0 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 156 Виды контроля в семестрах:

в том числе:

аудиторные занятия 0

самостоятельная работа 24

контактная работа во время
промежуточной аттестации (ИКР) 0

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
Неделя	14		23			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	18	18	18	18	36	36
Практические	42	42	42	42	84	84
В том числе в форме практ.подготовки	54	54	54	54	108	108
Итого ауд.	60	60	60	60	120	120
Контактная работа	60	60	60	60	120	120
Сам. работа	12	12	12	12	24	24
Часы на контроль			12	12	12	12
Итого	72	72	84	84	156	156

Программу составил(и):

кандидат педагогических наук, доцент кафедры коррекционной педагогики, *Беляева Ольга Леонидовна* _____

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт среднего профессионального образования по специальности
39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ (приказ Минпросвещения России от 11.11.2022 г. № 975)

составлена на основании учебного плана:

39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ

утвержденного учёным советом вуза от 25.02.2026 протокол № 3.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Протокол от 11.02.2026 г. № 6

Зав. кафедрой Беляева Ольга Леонидовна

Согласовано с представителями работодателей на заседании НМС УГН(С), протокол №6 от 19.02.2026

Председатель НМС УГН(С): Беляева Ольга Леонидовна

19.02.2026

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

овладение методиками эквивалентной передачи содержания с русского жестового языка на русский словесный язык с учётом: специфики семантики жестов, культурных особенностей сообщества глухих и слабослышащих, контекста коммуникации, стилистических норм русского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:		МДК.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Сурдопедагогика	
2.1.2	Сурдопсихология	
2.1.3	Теория перевода и межкультурная коммуникация	
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Производственная практика "Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык"	
2.2.2	Специальные технологии перевода	
2.2.3	Профессиональная этика переводчика русского жестового языка	

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ПК 1.4.: Осуществлять предпереводческий и постпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания

:	
Знать:	
Уровень 1	- знает терминологию, соответствующую сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает терминологию, соответствующую сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на базовом уровне
Уровень 3	- знает терминологию, соответствующую сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на пороговом уровне
ПК 1.5.: Использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе применять основные приемы перевода	

Знать:	
Уровень 1	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на пороговом уровне
ПК 1.6.: Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
:	
Знать:	
Уровень 1	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на базовом уровне
Уровень 3	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
ПК 1.7.: Осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
:	
Знать:	
Уровень 1	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и

	стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на базовом уровне
Уровень 3	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на пороговом уровне

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература и эл. ресурсы	Инте ракт.	Примечание
	Раздел 1. Раздел 1. Технологии перевода с русского жестового языка на русский язык						
1.1	Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык /Лек/	3	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.3 Л2.4		
1.2	Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык /Пр/	3	10	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Доклады, презентации, устные сообщения

1.3	Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык /Ср/	3	3	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.4	Устный перевод с русского жестового языка на русский язык /Лек/	3	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.5	Устный перевод с русского жестового языка на русский язык /Пр/	3	10	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Доклады, презентации, устные сообщения
1.6	Устный перевод с русского жестового языка на русский язык /Ср/	3	3	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.7	Технологии перевода с жестовых языков на жестовые и звучащие языки /Лек/	3	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.8	Технологии перевода с жестовых языков на жестовые и звучащие языки /Пр/	3	10	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Доклады, презентации, устные сообщения
1.9	Технологии перевода с жестовых языков на жестовые и звучащие языки /Ср/	3	3	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.10	Работа глухих и слышащих переводчиков /Лек/	3	6	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.11	Работа глухих и слышащих переводчиков /Пр/	3	12	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Доклады, презентации, устные сообщения
1.12	Работа глухих и слышащих переводчиков /Ср/	3	3	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
	Раздел 2. Раздел 2. Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык						
2.1	Письменный перевод в различных сферах /Лек/	4	6	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
2.2	Письменный перевод в различных сферах /Ср/	4	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Л2.4		
2.3	Практическое занятие 1. Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык /Пр/	4	20	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
	Раздел 3. Раздел 3. Устный перевод с русского жестового языка на русский язык						
3.1	Последовательный устный перевод с русского жестового языка на русский язык в различных сферах /Лек/	4	6	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
3.2	Последовательный устный перевод с русского жестового языка на русский язык в различных сферах /Ср/	4	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
3.3	Синхронный устный перевод с русского жестового языка на русский язык в различных сферах /Лек/	4	6	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
3.4	Синхронный устный перевод с русского жестового языка на русский язык в различных сферах /Ср/	4	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
3.5	Практическое занятие 2. Устный перевод с русского жестового языка на русский язык /Пр/	4	22	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
	Раздел 4. Контроль усвоения						

4.1	Экзамен /Экзамен/	4	12	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Экзамен согласно ФОС
-----	-------------------	---	----	---------------------------------------	-------------------------------	--	-------------------------

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы к экзамену

1. В чем заключаются отличительные особенности перевода с русского жестового языка (РЖЯ) на русский язык?
2. Каковы основные принципы транскрибирования содержания русского жестового языка в вербальные структуры?
3. Что включает в себя процесс перекодировки смысла, выраженного в РЖЯ, в словесные формы русского языка?
4. Какие трудности возникают при интерпретации невербальной составляющей РЖЯ (например, мимики, движений тела)?
5. Как соотносятся жестовая форма и смысл высказанного при переводе с РЖЯ на русский язык?
6. Как переводятся пространственно-временные отношения, выражаемые жестовым языком, в русскую речь?
7. Как интерпретируются образные компоненты жестов в структуре русского языка?
8. Какие элементы невербальной коммуникации используются в РЖЯ и как они отражаются в русской речи?
9. Какие знаки и маркеры эмоциональной окраски важны учитывать при переводе с РЖЯ на русский язык?
10. Существуют ли особые грамматические конструкции в РЖЯ, которым сложно подобрать эквивалент в русском языке?
11. Какие этапы проходит переводчик при восприятии жестовой речи и последующей интерпретации её на русский язык?
12. Какие типичные ошибки допускают начинающие переводчики при переводе с РЖЯ на русский язык?
13. Какие факторы влияют на точность и качество перевода с РЖЯ на русский язык?
14. Что такое когнитивное усилие переводчика и как оно проявляется при переходе от жестового к вербальному коду?
15. В каких случаях целесообразно применять технику дословного или адаптивного перевода?
16. Как организовать эффективную обратную связь при переводе с РЖЯ на русский язык?
17. Какие техники помогают избежать коммуникативных сбоев при переводе жестовой речи?
18. Какова роль доверия и взаимопонимания между участниками коммуникации при двустороннем переводе?
19. Что влияет на выбор способа представления материала в ходе перевода с РЖЯ на русский язык?
20. Какие личностные качества необходимы переводчику для эффективной работы с пользователями РЖЯ?
21. Как учитываются культурные особенности при переводе ситуаций общения с участием людей с нарушениями слуха?
22. В чем состоит профессиональная ответственность переводчика при выполнении переводов с РЖЯ на русский язык?

5.2. Темы письменных работ

Практическое занятие 1. Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык
Практическое занятие 2. Устный перевод с русского жестового языка на русский язык

5.3. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств прилагается

5.4. Перечень видов оценочных средств

Фонд оценочных средств включает:

1. Вопросы к экзамену;
2. Доклады, презентации, устные сообщения
3. Практические задания.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Харламенков А. Е.	Короткие слова: предлоги, частицы, союзы. Справочник переводчика русского жестового языка: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.2	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Постановка рук: практическое пособие для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.3	Харламенков А. Е.	Теория русского жестового языка: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.4	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Начала: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сутырина М. П., Огурцова Н. А.	Теория и практика сурдоперевода: дактилология: учебное пособие	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2017
Л2.2	Зайцева Г. Л.	Жестовая речь. Дактилология: учебник для студ. вузов	М.: ВЛАДОС, 2000
Л2.3	Харламенков А. Е.	Жестово-русский словарь: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л2.4	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Начала. Рабочая тетрадь: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л2.5	Беляева О. Л., Карпова Г. А.	Современная сурдопедагогика: из прошлого в настоящее: учебное пособие	Красноярск : КГПУ им. В.П. Астафьева, 2016

6.2. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Э1	Обучающие видеоматериалы по русскому жестовому языку // Общероссийская общественная организация инвалидов «Всероссийское общество глухих»
----	---

6.3.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Для освоения дисциплины необходим компьютер с графической операционной системой, офисным пакетом приложений, интернет-браузером, программой для чтения PDF-файлов, программой для просмотра изображений и видеофайлов и программой для работы с архивами.

6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Elibrary.ru: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: <http://elibrary.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: <https://biblioclub.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
3. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: e.lanbook.com. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
4. Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: <https://urait.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
5. ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: <https://krasspu.antiplagiat.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.

7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Перечень учебных аудиторий и помещений закрепляется ежегодным приказом «О закреплении аудиторий и помещений в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева на текущий год» с обновлением перечня программного обеспечения и оборудования в соответствии с требованиями ФГОС ВО, в том числе:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся
3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования
4. Перечень лабораторий.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Рекомендации по работе на лекциях

Посещение студентами лекционных занятий – обязательно, поскольку лекции вводят в науку, они дают первое знакомство с научно-теоретическими положениями данной отрасли науки и, что особенно важно и что очень сложно осуществить студенту самостоятельно, знакомят с методологией науки. Лекции предназначены для того, чтобы закладывать основы научных знаний, определять направление, основное содержание и характер всех видов учебных занятий, а также (и главным образом) самостоятельной работы студентов.

В понятие лекции вкладывается два смысла: лекция как вид учебных занятий, в ходе которых в устной форме преподавателем излагается предмет, и лекция как способ подачи учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения. В данном случае мы рассматриваем лекцию как вид учебных занятий.

Систематическое посещение лекций, активная мыслительная работа в ходе объяснения преподавателем учебного материала позволяет не только понимать изучаемую науку, но и успешно справляться с учебными заданиями на занятиях других видов (практических, лабораторных и т.д.), самостоятельно овладевать знаниями во внеучебное время.

Рассмотрим некоторые рекомендации, как работать на лекции.

Слушать лекции надо сосредоточено, не отвлекаясь на разговоры и не занимаясь посторонними делами. Механическое записывание отдельных фраз без их осмысления не оставляет следа ни в памяти, ни в сознании.

В ходе лекции полезно внимательно следить за рассуждениями лектора, выполняя предлагаемые им мыслительные операции и стараясь дать ответы на поставленные вопросы, надо, как говорят, слушать активно.

Опытные преподаватели при чтении лекций удачно проводят анализ явлений, событий, делают обобщения, умело оперируют фактическим материалом при доказательстве или опровержении каких-либо положений.

Надо внимательно прислушиваться и присматриваться к тому, как все это делает лектор, какие средства использует для того, чтобы достичь убедительности и доказательности в рассуждениях. Это помогает выработать умение анализа и

синтеза, способности к четкому и ясному изложению мыслей, логичному и аргументированному доказательству высказываний и положений.

В конспект следует заносить записи, зарисовки, выполненные преподавателем на доске, особенно если он показывает постепенное, последовательное развитие какого-то процесса, явления и т.п.

Если преподаватель при чтении лекции строго придерживается учебника или какого-то пособия, есть смысл содержания лекции не записывать, но записывать отдельные резюмирующие выводы или факты, которые не содержатся в учебной литературе.

Опытные лекторы, как правило, громкостью, темпом речи, интонацией выделяют в лекции главные мысли и иллюстрированный материал, который достаточно прослушать только для справки. Поэтому надо внимательно вслушиваться в речь преподавателя и сообразно этому вести записи в конспекте.

Надо понимать, что конспект лекций – это только вспомогательный материал для самостоятельной работы. Он не может заменить учебник, учебное пособие или другую литературу. Вместе с тем, хорошо законспектированная лекция помогает лучше разобраться в материале и облегчить его проработку. При заочной форме обучения перед сессией необходимо ознакомиться с рекомендованной литературой, выписывать заранее важное и непонятное.

Рекомендации по работе на практических занятиях

Практические занятия – это форма коллективной и самостоятельной работы обучающихся, связанная с самостоятельным изучением и проработкой литературных источников. Обычно они проводятся в виде беседы или дискуссии, в процессе которых анализируются и углубляются основные положения ранее изученной темы, конкретизируются и обобщаются знания, закрепляются умения. Практические занятия играют большую роль в развитии обучающихся. Данная форма способствует формированию навыков самообразования у обучающихся, умений работать с книгой, выступать с самостоятельным сообщением, обсуждать поставленные вопросы, самостоятельно анализировать ответы коллег, аргументировать свою точку зрения, оперативно и четко применять свои знания. У обучающихся формируются умения составлять реферат, логично излагать свои мысли, подбирать факты из различных источников информации, находить убедительные примеры. Выступления обучающихся на семинарах способствуют развитию монологической речи, повышают их культуру общения.

Структура практического занятия может быть различной. Это зависит от учебно- воспитательных целей, уровня подготовленности обучающихся к обсуждению проблемы. Наиболее распространенной является следующая структура практического занятия:

1. Вводное выступление преподавателя, в котором он напоминает задачи семинарского занятия, знакомит с планом его проведения, ставит проблему.
2. Выступления обучающихся (сообщения или доклады по заданным темам).
3. Дискуссия (обсуждение сообщений, докладов).
4. Подведение итогов (на заключительном этапе занятия преподаватель анализирует выступления обучающихся, оценивает их участие в дискуссии, обобщает материал и делает выводы).
5. Задания для рейтингового контроля успеваемости обучающихся.

Эффективность семинара во многом зависит от подготовки к нему обучающихся. Подготовку к практическому занятию необходимо начинать заблаговременно, особенно важно это при заочной форме обучения. К практическому занятию должны готовиться все обучающиеся группы/потока. Кроме содержания выступлений, обучающимся необходимо подготовить вопросы/комментарии для обсуждения. Без своевременно сданных семинарских / практических заданий студент не может быть допущен к зачету / экзамену.

Рекомендации по подготовке к промежуточной аттестации

Экзамен – это глубокая итоговая проверка знаний, умений, навыков и компетенций обучающихся.

К сдаче допускаются обучающиеся, которые выполнили весь объем работы, предусмотренный учебной программой по дисциплине. На экзамене надо не только показать теоретические знания по предмету, но и умения применить их при выполнении ряда практических заданий. Подготовка фактически должна проводиться на протяжении всего процесса изучения данной дисциплины. Время, отводимое в период промежуточной аттестации, даётся на то, чтобы восстановить в памяти изученный учебный материал и систематизировать его.